

9 771227 090006
ISSN 1227-0903

JAN 2021

ARCHITECTURE & CULTURE

MONTHLY ISSUE_LOCAL LIBRARY

- PULP
- BAEGOT LIBRARY
- SPRINGDALE LIBRARY
- PÉLISSANNE MEDIA LIBRARY, PARK AND PUBLIC PASSAGE
- DRUMMONDVILLE PUBLIC LIBRARY

- CHARLES LIBRARY AT TEMPLE UNIVERSITY
- DEICHMAN LIBRARY IN OSLO
- HELSINKI CENTRAL LIBRARY OODI

RECENT PROJECT

- JEJU DREAM CHURCH

- N781
- PHILOS 503
- HOUSE_B382
- THE GARDEN HOUSE IN THE CITY
- CASA MI, ZURICH LAKE

SPECIAL

**THE ATTITUDE
IN THE ARCHITECTURE DESIGN**
INTER ARCHITECTURE

476
건축문화

DRUMMONDVILLE PUBLIC LIBRARY

CHEVALIER MORALES



© Adrien Williams

지역의 지속가능한 발전을 위한 공공도서관, 아이스링크가 있는 드러먼드빌 공공도서관 드러먼드빌 공공도서관은 이 지역의 역사적, 문화적, 시적 본질을 바탕으로 한 도시건축의 결과물로, 현재 드러먼드빌 도심 중심부에 새롭고 역동적인 시민의 공간으로 사용되고 있다.

역사 속 드러먼드빌은 세인트 프랑수아(St-François) 강에 있는 일련의 수력 발전 댐을 통해 산업 경제를 발전켜왔던 곳으로, 이러한 역사적 발전의 토대는 건축적 아이디어로 이용되었다. 건축가는 건물 심장부의 넓은 이중 높이 공간에는 두 개의 중심을 벗어난(Off-centered) 조형적인 나선형 계단을 만들어내어 도서관 공간 안에서 교차되는 다양한 시야를 열어주는 반면, 계단 중간 중간 마련된 간이 공간(참)에서 다른 곳을 향해 방향을 바꾸거나 멈출 수 있는 기회를 만들어줌으로써 자유로운 순환의 과정을 방문객들에게 선사한다. 뿐만 아니라, 하키는 이 지역만의 정체성이자 핵심이기도 한 스포츠로

드러먼드빌은 1인당 가장 많은 수의 공공 아이스링크를 가진 지역이다. 건축가는 이런 지역적 문화를 받아들이고, 도서관 주변의 아이스링크를 시각적으로나 물리적인 형태로 도서관에 포함시켰다. 이렇게 실내에는 가족 단위를 위한 공공의 정적인 독서 환경을 공간을 조성하면서 청소년들과의 접점을 형성했으며, 청소년 및 성인 섹션을 연결하며 아이스링크장을 향한 주요한 전망을 열어 놓았다. 도서관과 아이스링크는 공유 에너지 프로그램을 통해 연결되는데, 이는 링크의 냉각 시스템에서 발생하는 열이 겨울철 도서관 난방에 기여하는 지속가능성 전략의 일부 방법이다. 도서관에 마련된 공공 다목적실 또한, 시민들을 위해 열린 공간으로 제공되며 전반적으로 내부 및 외부의 인프라를 지역에 제공하는 공공도서관으로서의 역할을 드러먼드빌 공공도서관은 톡톡히 해내고 있다. 지역의 문화 공간과 스포츠 공간이 서로 만나면서 시너지 효과를 만들어냄으로써, 지역을 활발하게 만들고 도시의 지속 가능한 발전에 앞서나가는 사례일 것이다.

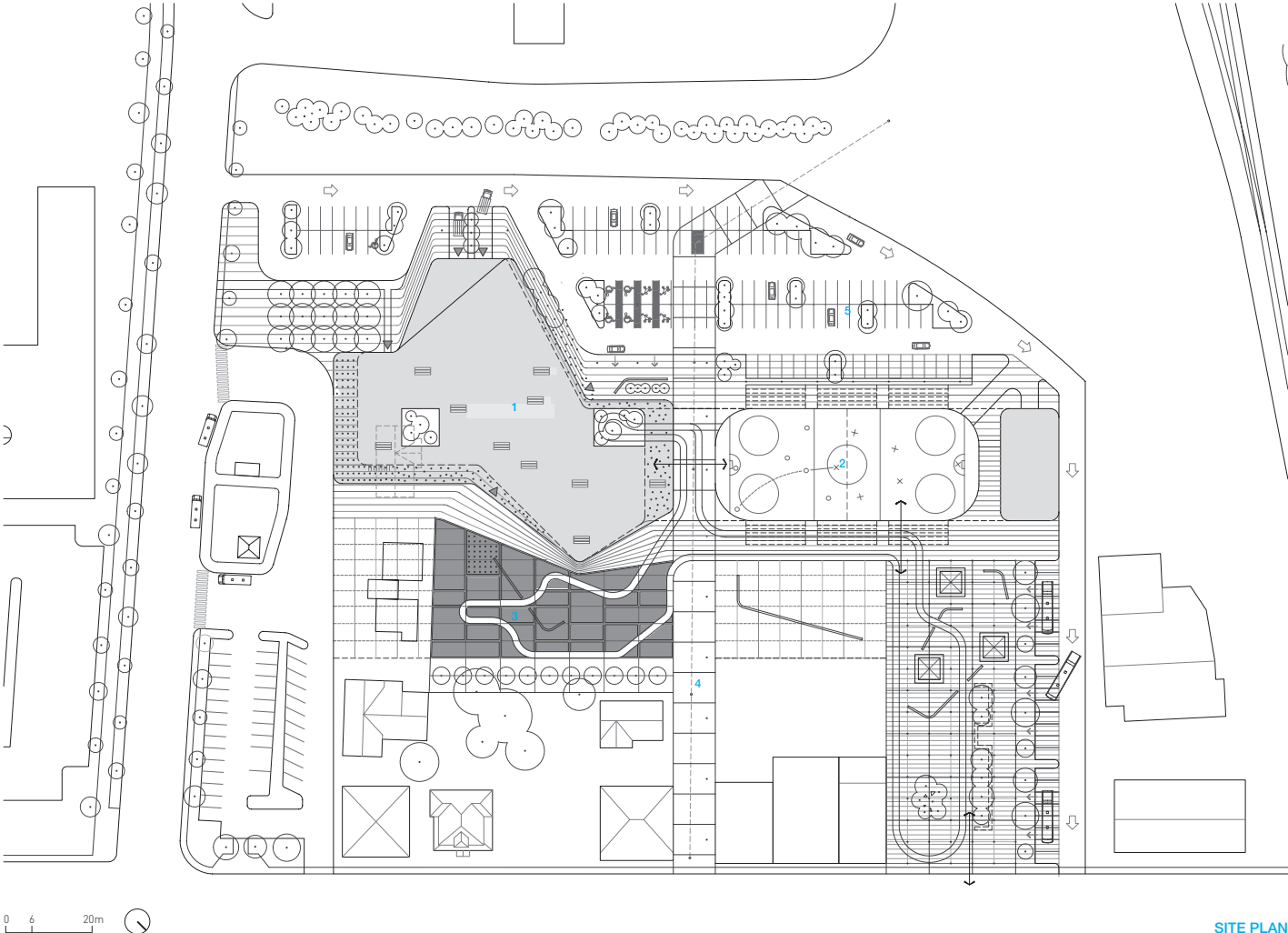


© Chevalier Morales

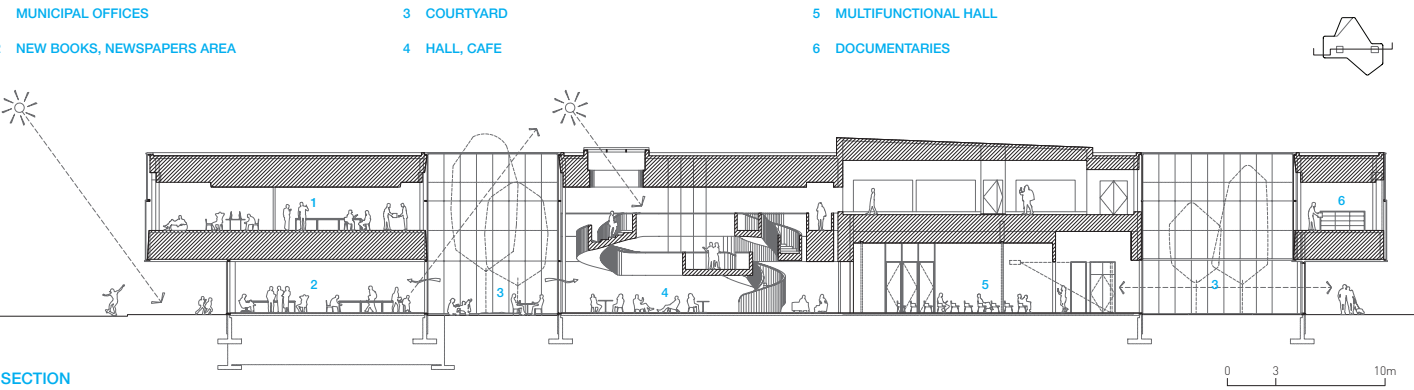


- 1 PUBLIC LIBRARY
- 2 ICE RINK
- 3 GARDEN(JARDIN DES VOLTIGEURS)
- 4 ELECTRIC LINE
- 5 PARKING

위치 캐나다, 퀘벡, 드러먼드빌 연면적 5,750m² 설계기간 2014 시공기간 2016. 3 - 2017. 9 준공 2019 대표건축가 Chevalier Morales
프로젝트건축가 Chevalier Morales, DMA Architects 디자인팀 (슈발리에 모랄레스) Stephan Chevalier, Sergio Morales, Alexandre Massé
컨소시엄 DMA Architects 조경설계 civilti 엔지니어 WSP 발주자 Ville de Drummondville(City of Drummondville) 사진작가 Adrien Williams,
Chevalier Morales 에디터 고현경



SITE PLAN



The Drummondville Public Library transposes the historical, cultural and poetic essence of the region into a studied urban and architectural composition, which became a new dynamic civic space in the heart of the city center.

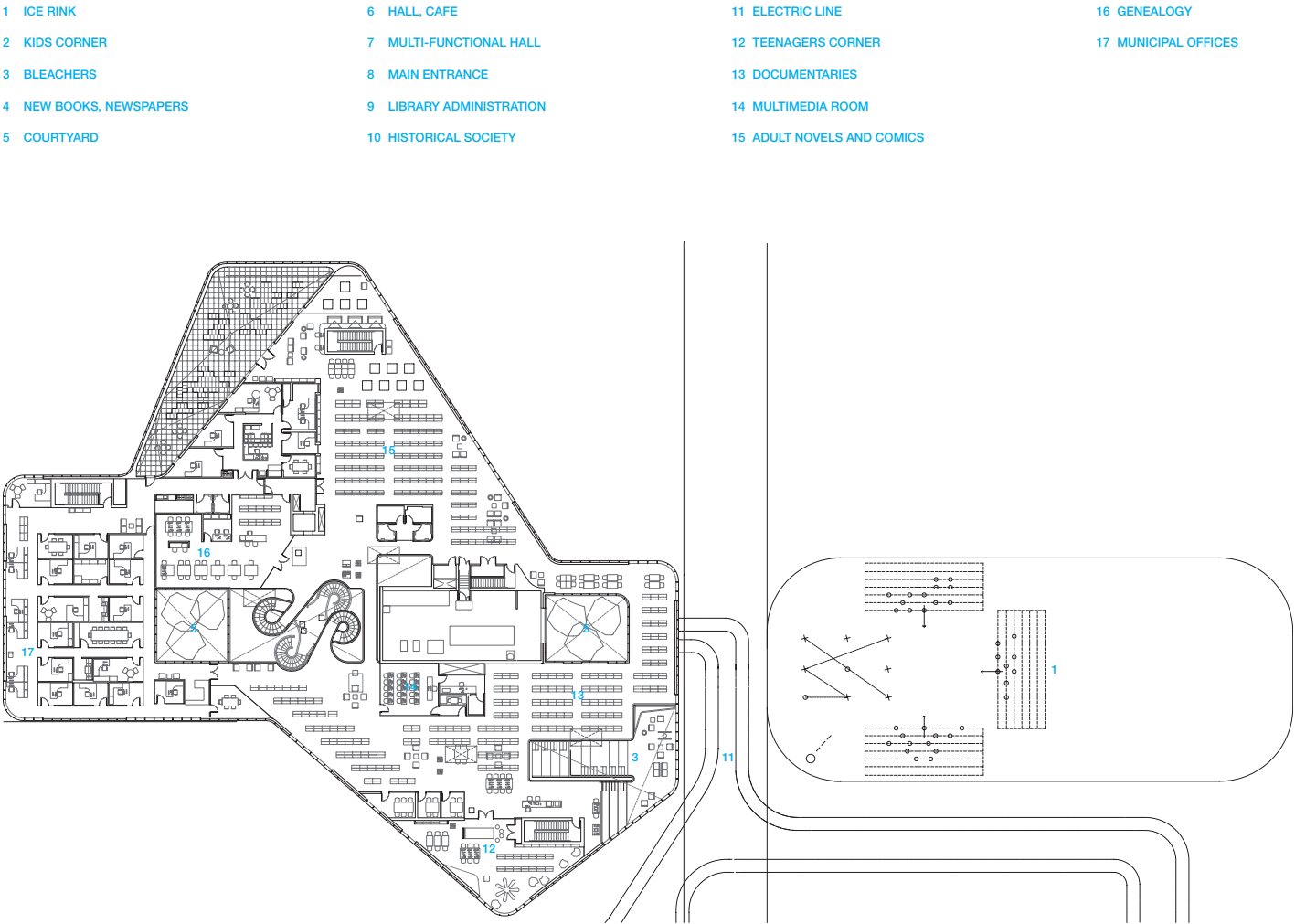
Historically, the city developed its industrial economy through a series of hydroelectric dams on the St-François River. In a vast double height space in the building's heart, a sculptural turbine-staircase, composed of two off-centered helical stairs, opens multiple viewpoints on to the library while the large intermediate landing offers the occasion for a pause or change of direction, reinforcing the idea of free circulation. Hockey is at the core of Drummondville's identity; the region welcomes the highest number of public ice rinks per capita in the province. It only seemed natural for the architects to include the future

neighbouring rink as an active element in the project, both visually and physically. In response, the bleachers were located inside to create a space for families, and to bridge the adolescent, youth and adult sections, while offering a prime view on the rink. The library and rink are also connected through a shared energy program, which is part of a global sustainable strategy where heat generated by the rink's cooling system contributes to heating the library during winter months. The library is also home to a public multipurpose room where shows and lectures are presented independently. The innovative combination of interior and exterior civic infrastructures allows the area to become not only a lively gathering place where culture and sports meet and compliment each other, but also a successful innovative model for the sustainable development of our cities.

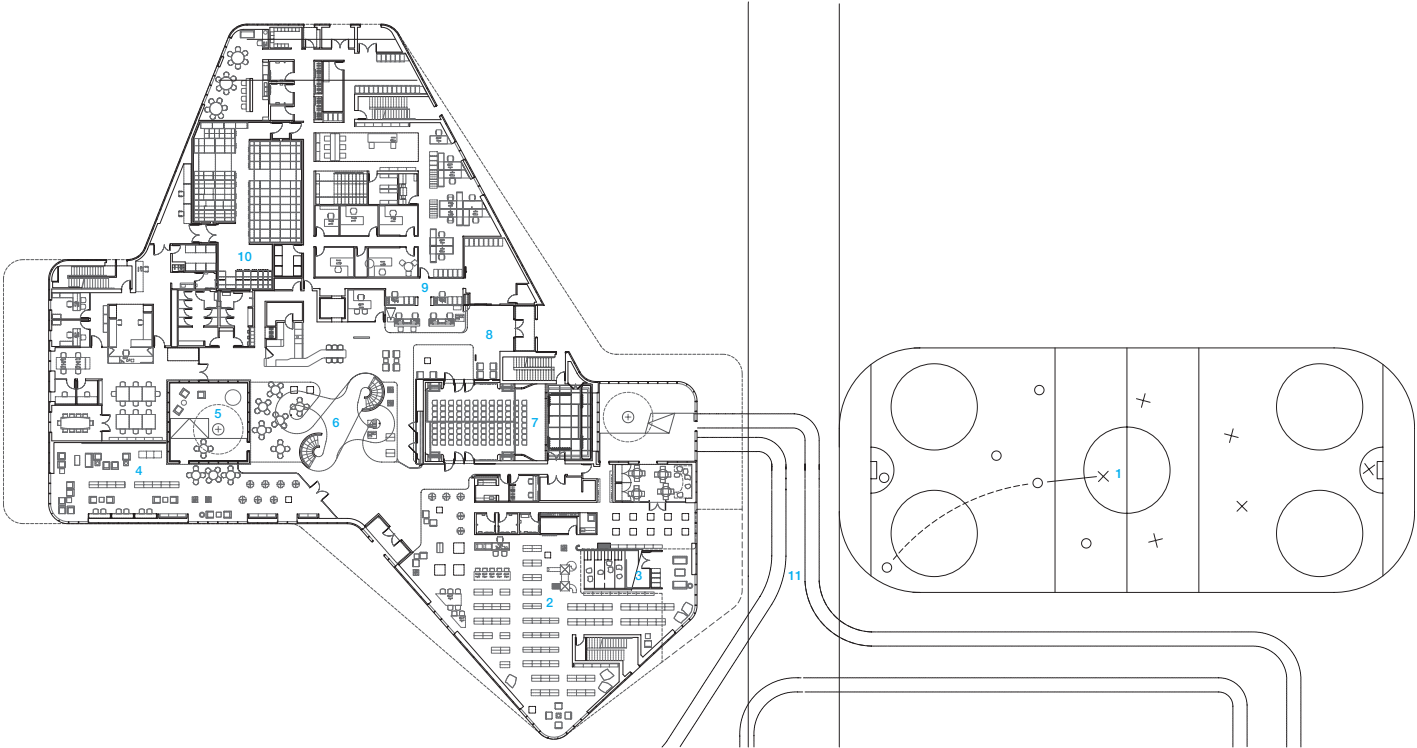




Location Drummondville, Quebec, Canada **Gross floor area** 5,750m² **Competition period** 2014 **Construction period** 2016.3 - 2017.9 **Completion** 2019 **Principal architect** Chevalier Morales **Project architect** Chevalier Morales, DMA Architects **Design team** (Chevalier Morales) Stephan Chevalier, Sergio Morales, Alexandre Massé **Consortium** DMA Architects **Landscape architects** civiliti **Engineers** WSP **Client** Ville de Drummondville(City of Drummondville) **Photographer** Adrien Williams, Chevalier Morales **Editor** Hyunkyung Goh



2nd FLOOR PLAN



1st FLOOR PLAN

Architecture and Culture magazine Interview

With Chevalier Morales

ABOUT “DRUMMONDVILLE PUBLIC LIBRARY”

드러먼드빌 공공도서관에 대하여

드러먼드빌은 오래전부터 지역 문화 중 하나로 겨울 스포츠인 하키가 성행하는 곳이다. 이러한 곳에 세워진 드러먼드빌 공공도서관은 지역의 문화를 도서관의 일부로 수용하는 형태를 취하며, 지역 주민들을 받아들인다. 스포츠와 독서라는 다소 상반되어 보이는 활동을 포용하면서, 역동적인 지역적 문화 공간으로서 자리매김하고 있는 이 공간에 대하여, 슈발리에 모랄레스와 함께 이야기를 나눠 보았다.

Drummondville is a place where hockey, a winter sport, is popular as one of its local cultures from long ago. The Drummondville Public Library that was built in such a place, takes the form of embracing local culture as part of the library and accepts local residents. We had a conversation with Chevalier Morales about this space that has established itself as a dynamic local cultural space while embracing both sports and reading, two activities that seem rather contradictory.

이번 달 주제는 '지역 속의 도서관'이다. 건축가의 시점에서 지역 사회 안에서 도서관의 역할이 무엇이라고 생각하는가. 우리가 생각하기에 도서관은 최근의 변화를 통해 더 열려 있고, 밝고, 투명한 공간으로 변했다고 생각한다. 그들이 봉사하는 지역 사회를 위한 가장 중요한 사회, 문화 민주적인 공간 중 하나가 된 것이다. 특히, 우리가 살고있는 캐나다 같은 북방 계열 국가에서 이러한 도서관은 쇼핑물을 대신할 진지한 대안으로 제시되며, 지역 사회의 구성원들이 만나고, 공유하며, 그들이 집에 있는 것처럼 편안함을 느낄 수 있도록 해주는 공간인 것이다.

대지를 처음 방문했을 때 그곳으로부터 어떤 것을 얻었는가. 퀘벡 지역은 자동차, 도로, 주차를 중요하게 생각한다. 우리들이 그 대지를 처음 봤을 때, 우리는 이 도서관이 점점 더 많은 사람들이 둘러싸인 거리에서 스스로 가까워질 것이라고 느꼈다. 버스터미널과 주차장이 이 도시의 가장 중요한 상업 거리인 린제이 스트리트를 가로막고 있었다. 콘셉트 단계에 들어서면서, 우리는 이 상황을 뒤집어야 한다고 느꼈다. 진정한 시민 회관을 만들기 위해서, 물론 자동차로 접근할 수 있어야 하면서도, 거리를 걷는 것 만으로 접근이 가능하도록 말이다. 첫 번째 결론은 더 광범위한 공공 기반 시설을 만들기 위해 대지 일부에 이미 계획된 아이스링크를 도서관과 연결하는 것이었다. 그렇게 주차장은 도서관 뒤쪽으로 옮겨졌고 대부분의 부지는 공공 장소와 공원으로 재정비됐다.

건축주가 어떤 것을 요구했는가. 지역 주민들 요구에 부응하기 위한 노력이 있다면 무엇인가. 도서관의 사서들은 이 도서관의 소장품에게 익숙했기 때문에, 우리에게 도서관의 다른 공간에 소장본을 위한 시설을 세심하게

This month's issue is “Local Library”. From an architect's viewpoint, what do you think about the role of library in local society? In our opinion, libraries through their recent transformations into more open, luminous, and transparent spaces, became among the most important social, cultural, and democratic spaces for the communities they serve. Especially in Nordic countries like ours, they offer a real alternative to shopping malls. They allow the members of a community to meet, exchange and, at the same time, feel comfortable like if they were home.

How did you feel when first visit in the site? Regional cities in Quebec give a lot of importance to the automobile and therefore, to roads and parkings. When we first saw the site, we felt that it was slowly closing itself off from the street, becoming more and more enclaved. Bus terminal and parking lots were cutting the site off the most important human scale commercial street of the city, Lindsay Street. Entering the concept phase, we felt that we had to reverse this situation to create a real civic center, accessible by automobile of course, but also just by walking on the street. One of our first decision was to associate an already planned ice rink on the site to the library project in order to create a more extensive public infrastructure. Parkings were moved to the back and most of the site was reworked as a public space and park.

What did the client require you detailed? What did you effort to communicate with a local's demand? The librarians were very close to their collections and they required that we pay close attention to their installation onto the different spaces of the project. To a certain extent, we had to communicate and explain that a contemporary library is a busier and louder place.

작업해달라고 요구하기도 했다. 하지만 우리는 현대적인 도서관은 어느 정도 더 빠르고 시끄러울 수 있을 여지가 있는 공간이라는 것을 사서들에게 설명하여 납득하도록 만들어야만 했다.

이 프로젝트를 진행하면서 가장 기억에 남는 경험이 있다면 무엇인가. 아이스링크를 이용하고 핫초코를 먹기 위해 스케이트를 타고 도서관에 들어가는 가족들을 본 것, 아이스링크로 돌아가는 아이들과 도서관 안의 관람석에서 하키 경기를 보면서 따뜻하게 있는 그들의 부모님들과 새로운 방문객들이 도서관으로 불러왔으며, 어느 정도까지는 사회, 문화, 그리고 전체 공동체의 건강력 증진에도 참여하고 있다는 느낌을 받았다. 기존 도서관과 새 도서관을 비교할 때, 정기적인 일일 방문객은 개관 첫 해에만 3배로 늘어났고, 지금까지 계속 증가하고 있다.

건축물이 지어지고 난 후, 개선하고 싶었던 점이 있다면 무엇인가. 도서관 사서들과 일하는 것은 매우 즐거웠다. 지금 단계에서 개선되어야 할 것을 말하긴 어렵다. 우리는 사람들이 건물을 어떻게 사용하는지 그리고 어떤 조정이 필요한지를 알아보기 위해 다시 돌아보는 것을 좋아하는데, 드러먼드빌 도서관은 매우 최근 프로젝트이기 때문에, 현 시점에서는 발견하기가 어렵다. 개인적인 생각으로는, 어린이용 공간에 더 좋은 바닥 마감재와 맞춤 가구를 사용하면 보다 개선될 수 있다고 생각한다.

슈발리에 모랄레스의 건축 철학은 무엇인가. 이번 프로젝트에 이러한 건축철학이 반영된 곳이 있다면 말해달라. 슈발리에 모랄레스는 항상 그들의 프로젝트가 개발되고 건설되는 사회적, 문화적, 경제적 맥락(콘텍스트)에 관심을 가지고 작업해왔다. 이러한 맥락을 신중하게, 그리고 독창적으로 읽어내고 변성해가는 것과 공동체의 정체성이 반영된 프로젝트를 개발하는 것이 목표다. 또한, 우리에게 중요한 환경적 책임에 대해 노력하며 그것을 마음에 깊이 새겨 두고 있다. 이곳의 지역 주민들은 스케이트와 지역 하키팀에 대한 열정을 가지고 있었기 때문에, 이 도서관 건축물과 아이스링크의 연결은 설계를 진행하면서 제일 먼저 논의된 문맥적 표현이었다. 두 번째로는 철강 산업이 발전했던 지역적 특성을 살려 석탄 슬래그에서 건물 외피 구조를 도출해낸 것이다. 나선형 계단의 디자인은 강을 따라 도시를 가로지르는 수력 발전 댐에서 영감을 받은 것이다. 뿐만 아니라, 많은 혁신적인 계획안이 표준화되어 있는 공공도서관 계획에 반영됐다.

마지막으로 건축가로서 당신의 포부에 대해 말해달라. 슈발리에 모랄레스의 다음 목표는 무엇인가. 우리의 목표는 더 큰 규모의 프로젝트와 규모가 큰 도서관을 작업하는 것이며, 국내외에서 새로운 공동체를 만나는 일, 그들을 이해하는 일도 기대된다. 그리고 우리는 문맥에 대한 연구를 계속 진행할 것이며, 이는 우리의 정체성과 건축을 묘사하는 일이라고 생각한다.

CHEVALIER MORALES_STEPHAN CHEVALIER, SERGIO MORALES 슈발리에 모랄레스(Chevalier Morales)는 건축가로서 책임감을 가지고 세심한 열정으로 현대건축물을 만들기 위해 노력해오는 집단으로, 스테판 슈발리에(Stephan Chevalier)와 세르지오 모랄레스(Sergio Morales)가 2005년 설립했다. 그들은 더 큰 문맥에 대한 이해를 지속적으로 재검토하여, 자신의 문화적 영역에 뿌리를 둔 건축물을 만들어내고 있다. chevaliermorales.com

What is the most memorable experience you have had while working on it? Seeing a family using the ice rink and then entering the library with their skates to get a hot chocolate. Kids going back to the ice rink and the parents staying warm with a book watching the hockey game from the bleachers inside the library. We felt that we managed to bring new users to the library and, to a certain extent, participated to the social, cultural, and democratic health of a whole community. Compared to the former library, regular daily attendance to the new one has tripled in its first year of operation and remains up until now.

After it was realized, do you have anything you would like to improve? Working with the librarians was extremely pleasant. It is difficult to say what needs to be improved at this stage. We like to go back at our buildings to find out how they are used by the population and which adjustments were necessary. Being a very recent building, it is hard to find out at this point. In our opinion, the children's zone could be improved by using more adapted floor finishes and custom furniture.

What is an architectural philosophy of Chevalier Morales? And how did you apply the philosophy to this project? Chevalier Morales has always been interested in the social, cultural, and economical context in which their projects are being developed and built. Thriving to produce a careful and original reading of the context and using it to develop a project that reflects a community's identity is one of our main goal. We are also trying to do it keeping in mind that we have an important environmental responsibility. In this project, the association of the building with the ice rink – the population has a passion for skating and for its local hockey team – was a first contextual gesture. Deriving the building envelope's tectonic from the coal slag – a local byproduct of the steel industry – was a second one. The turbine-stair was another one, this time inspired by the hydroelectric dams founded along the river that cross the city. Many planning innovations were also brought to the usually standardized program of public libraries.

In conclusion, could you tell us about aspirations as an architect? What is your next step? Working on larger scale projects, larger libraries. Meeting and understanding new communities throughout the country and internationally. Continuing our researches on context. Identity and narrative architecture.